

1. əz də ki.kz nə stækfə-g.lə zɪ.n zɪn zə bənuwt
2. mənə vri.nd ɪ-z də blum̩ g.ũ bəg.ɪ.tn
3. ny- spɪ- zə ni.jā.ndərz mɪ.ə əv mæ məʃɪŋ
4. spɪ.tn ɪ-z lastəg. wæ.rək
5. ʌ.p da ʃX.ɪ.p kri.əg.ə zə bəʃX.ɪ.məlt̩ bro.ət
6. d.n tɪ.mərmūn e.nə splæ.ntər ɪ-. zənə viŋərə
7. d.n ʃX.ɪ.pərə læktə zə li.pn uf
8. ɪ-n di fabri?ə ɪ-stər nɪ.tə zɪ:nə
9. kum ɪ:r mə kɪntʃə - kum
10. bu.əs - taptɪ-s fɪ:r pɪntn bɪr | pɪntʃəs |
11. brɪŋdɪ-s twɪ.ə kilo kri.k (k is nasaal) | kri:kʃjəs
(zure) | kɛ.zn - kɛ.zəjəs |
12. zē-. mæd ɔ.ldərsʃX.əvy.vn dri litərz win
ytX.ədru.ŋkn
13. jə ɣədrɪ.əg.də mɪ. mənə stək
14. kē-. zənə kni. g.əzi.ən
15. vastnu.vnt̩ wər nife.lə nɪmɪ.ə g.əvi:rt
16. ʃbæm bli.ə dak mæd ɔ.ldər ni me.g.əg.ũ. bæm
17. ke.təkɪ-k ni X.ədũ. wə mu.ət
18. wine.t X.ədũ.ən - d.ndi-n didu.r u.fkumt
19. əŋ kubə - əŋ kubənæt - nə kubəju.g.ərə
20. əŋ kla?ə - bənuwt - ə wɪ.ə - of : əm bɪ.rək - of :
nə mɪ.rəs (alg. naam); - nə padəstũ.l - ook :
pumpərly.tn - ən u.g.ə - nə py.t (mv. : py.tn) -
nə vlɪndərə
21. di kɛ.rl dɛ.i gɪ.əl də wɛ.rəlt fɛ.r.X.tn
22. kX.u.jə pɛ.r.rəltʃəs X.əvn
23. ɪŋələ.ntu- fe.l u.də ʃX.e.pn (p is nasaal) ə.fbre.kn
24. je- fũ.zələ.vn əkɪ.əm be.tə g.æt
25. gəv mə twɪ.ə brɪ.ə stɪ.əs - brədərə - də brətstə
26. da stā.mbe.lt stɪ.tə nɪmɪ.ə
27. di vɪ.nd e.r.dn ɪ.ərəle.vn
28. ly-ʃifɛ:r ɪ-z ɪ-n d-ne.ml ni X.əble.vn
29. də ʃX.o.lju.ŋsɪ - of : ʃX.o.lju.ŋzē-. mætə mɪ.əstər
nə də zɪ.ə g.əwɪ-st
30. kãŋ ug.li-k ni kum ɪ.ə dak X.ərɪ.ə bæm
31. də bl.əstn drɪŋk (k is nasaal) g.ɛ.rə lɪzu.r.ʃme.l
32. jə kani X.ũ wæ.rkn - je- sl.ər ɪ- zə ke.lə
33. stəkt əkɪ.ə nə st.ərʃ ɪ-n dɪm be.zmə
34. nēnt - mætə ke.g.lz wɔrtər nɪmɪ.ə g.əspe:lt
35. g.ɛ.ɪ - ke.r.jul twɛ kri.əz əX.tər jə g.əro.pn
36. di pɛ.rənɪ-z ni rɪpə - tsɪ-t nɔg.ə wɪ-t kɔr'næl ɪ-n
37. zə zɪ- wæg. nə tlā.nt - of : nɔ tstə.k (= de akker)
- nɔ tfæ:lt (buiten de kom van de gemeente)
38. zɪ-dæm ɪ.əst sɛ g.əld æ.lpn vɛrdũ.rn
39. jə za.ltno.ɪt fɛrə brɪŋ:
40. zɪ-z dnɪ.lt fan ɔ.r.rə mæ.lkwit
41. də vɪ.nt mu- fə zə wy-f sɔrg.n
42. ɪ-n də ʃX.ə.lde zwæp ɪ-s X.əvu.ərɪ.k
43. jɪ-stu-t umdatn st.ərɪk ɪ-s
44. mə mũ.tn wɪdərə du d-nɪ.lt fan ɛ.ɪn ə d-nā.ndrən
ɪ.lt ɪ-s fɔr ʌ.ldərə (2. p. mv.)
45. æ.lp nəkɪ.ə da bæd ɔpæfn
46. y-zə mætsnu.ərə ɪ-sɔ væt əv nən ɔsə
47. zə sprɪŋ: umtəfɔtst ɔpn wætiŋə
48. d-m bo.əmkwɪ.əkərə g.u.tn bo.əm g.ræfɪŋ
49. du-d ɪ.əst əkɪ.ə də vɛ.ɪstər tu.ə
50. ʃbəg.ā-ntə ly-ŵ vo.ə dɪ.əstə mæsə - do.əg.mæsə
- tluf - də vɛ.spərə
51. ə sprɪ.ə - py-tərək - vɛrbɪ.ən (= verbreeden) -
- opmbɪ.ən - of : y-ʃbɪ.ən (= uitbreiden) -
ə sty-tə - of : bo.tram brɪ.ən
52. da wy-v e-d ɔ.r ɔ.r lu.tn əfsni.ən
53. zə vu.ədərə e-dæm zæ.z ju.r lɔŋk lu.ətnə ʃX.o.lə
g.u.ən
54. ke.tæm əfX.ərət - of : əfX.əku-t fã zə lu.ətə
lã.stət wu.ətərə tɛ g.u.ənə
55. blɪ.ə?ə vɛ.zn zɪ.ju.li:ɪr ni fe.lə
56. ɛ.r.d-nə pɔtn zɪni fe.lə wɛ.ɪrt
57. do.vnpu.lə stɪ.d ɪ-n d-ne.ɪrt
58. ɪ-mu.r.ərtə ɪ-stnɔX. tɛ ku-d um tɛ katsɪn
59. di kɛ.əsə gɛf klɪ.ərə lɔX.t nɪ.ə
60. jə trɔ?ən tɛr.sənə st.ɪrt
61. ɪ-ntɪt kwa.mə gɪ.dərə ɪ:r ulə ju.r.rə nə də kærə-
mæsə
62. də pɔ.ətərə zɛ.i dad ũ.sɪ.ərə vɔelmakt ɪ-s
63. g.ə zu.g. mə wɛ:l mə g.ə sprak tɛ.g.ə mə ni.ə
64. də zwuməls.ən (= zwaluwen zullen) g.ũ
wɛ.rəkɪ.ərɪn
65. g.u.jə ɣāndu.g.ə ni ku.r.ərtɪn
66. e.tn zuwək X.ər.nə ku.r.əs
67. zənə mɔtɔ:r ɪ-s kapot - i li-g. ɪ-m panə - jɪ-s
fɛrstæ:lt - of : fɛrzu.ŋkn (meer gebr.)
68. tɛ. nə warmn daX.əwɪ-st ən ɪ-z nə zɔX.tn u.vnt
69. da manəjə - of : ju.ŋətʃə lɔbərəvu-ts
70. tɪ-zm bɔst ɪ-n də kanə
71. ksu- wɪ.ln datə faktɔ:r nəm - of : datm bo.əm
(= bode een) brɪ.f brɔX.tə
72. ke-. zɪ.ər - of : ke. li-k sɪ.ər amənɔ:rtə
73. kã mæ X.ɪ.ən twɪ.r.əʃX.ə mɪ-nʃXn uməgũ.rən
74. əX.tər tX.ətɪ.ə (= werktijd; er zijn 4 „getijden”
in een dag) gu.mə tɛr:d ɪ-n də ni.wə karə span
75. ke- mbrɪ-tʃə kɔers - u.l vāvo.ə dənũ.nə
76. də zɔ.r.nə vān də kɔ.r.nɪŋk e.r.wɔ.ək suldu-
X.əwɪ-st
77. wɛ.r.tʃə gɪ.əŋ bo.g.əmukər wɔ.r.ŋ
78. di ro.əzn ɛ.ɪn ləŋə do.ərnɪs
79. kX.ələ.əvər g.ɪ- wɔrt fān
80. tkɪntʃə waz - of : wuz ul do.ət ɪ.ə daset kɔstn
do.pn
81. zən ɔ.ərn ə zən ɔ.əg.ə lɔ.əpm
82. ɔ.r dɔX.tərtʃə ɪ-z me- ə mā.ndəjə nɔ. d-m bɔs-
zɪ-z brɪ.mbejɛrs X.ũ trɛ?n
83. ɪ-z ə spɔrtə vān - of : tɪ-nə tɛr:d y-tʃ di li.ərə
84. jə zætə zəŋ ke.l ɔ:pm wɛ.ə
85. tfu.ək - zɔX.tə nɪ.dā.ndərz əf X.əld ə rɪkɔdum
86. ʌ.ldər mũ.nd ɪ-z dro.əg.ə vān d-ndɔ.st
87. di wæg. lɔp ʃX.ɪ.əf - ɪ-s fɛru-m uldu-.
88. kē-. vo.ə də klɪ.ən ən trumltʃə g.əkɔX.t
89. də gɪ.əstəbɛk ɪ-z do.ət fan ə kɔst ɪ-n tɛ slɪ.?n
90. zə litʃə was kɔrt ə g.ũ.t
91. ɪ-n də ʃX.uwə g.əəʃ bɛ:st
92. nə ʃX.ɔ.tərə mu- X.u.r. kã mɪ.?n
93. zu-kt əkɪ.ər əX.tər mənən ũ.t
94. kwe.tə nɪ. wu. dakæm zũ- zu.?n
95. nə ku.lə kɛldər ɪ-s X.ũ.t fo.ə ʃbɪ:r
96. kmɔ.stə ɔsɛblũ.trɪŋkn vo.ə tɛ vɛrklɪ.?n
97. kmu-ət ɪ.əstɛ.tn ɪ-ntstul ɣũ.rn
98. məm bru.r.rə waz mu.r.ə
99. də mæ.lkɔ.r makt nə g.rɔ.ətn tũ.r

100. di kr.rəmælk ɪ-z dɪ-n æ zø.r - zæ.ntræme-we:rə
 101. mə zū-n di-m pr-t kœ vœ.ln ɪ-n ən ø.rə
 102. tɪ-nə fiŋ - tɪ-s fi wæ:rk - *secur niet gebruikt*
 103. jə ku-mt no:it χiməny-tə tə lu.rətə
 104. ɪ-n itu.ljə zīnder bæ:rg-n di vi:r spy-g.ə
 105. dɑ-rvje du.rɑ-p dy.r.ŵ
 106. tə bo.əm ē.r.z ə stek fān də brɑ-g.ə g.əvu.r.ərn
 107. g.ə mu-d y-s χaχ-tl əke kum kə:r:n
 108. jɪ-s fā lœ.vnə gekum.æ-dn g.ro.ətə bø.r.zə g.æ:lt
 109. di dø.r ɪ-z y-tj bu-kənu-t χəmakt
 110. ē g.ətruwd wy-f mu.r kɑ-nu.ɪ
 111. kə.r.jir g.æs χ.əzu.it - mə twas.lɪ.r.χ. su.r.ət - of : tsu.r.əŋ dɑχ.tə ni.ə
 112. d-m bruwərə zæg-dat nɑχ.tə di:r ɪ-z um tə buŵ
 113. ba?n - χba?ə - g.ə bakt - jə bakt - bakt-næm - of : bakt-nə - mə ba?ə - χbaktə - g.ə baktə - jə baktə - mə baktŋ - mē.r. g.əba?n
 114. bi.ən - χbi.ə - g.ə bit - jə bit - mə bi.ən - bi.əmə - χbo.ə - kē.r. g.əbo.n - bo.əzə zidər uo-k
 115. tɪ-z ə klē-ntʃə mə tɪ-z ə g.ū.t
 116. g.ə kɑ-ndi:r ejers kri.g.əŋ ɑ-p də mart
 117. jə χ.əzə.ɪt datn ɑ-p mɪ.r g.ɪŋk pə.izn
 118. də mu.r.ərtə zə.ɪ datn g.əlɪk adə
 119. twu.r.ərn vy-f prizn
 120. ū-ndər di-n ɪ.ə?ə lɪ-g.ədər ve.r.l ɪ.ə?ls
 121. twu.r.əstər g.ū. g.ū.r. ko.?n - tku-ktul
 122. to.r.ɪjɪ-z nɑχ.ru.r.nə - tɪ-z nəg.mə dzy-stə g.əmu.r.it
 123. majunə.zə mu.?ə zə mætə dərə van ən ɛ.i
 124. də bo.əmtʃə zɑ.l du. mu.r.jlɪ.k.ə. g.ru.r.j
 125. də pɑ.stər e.r. χ.ɪ.u.r wɪ-n
 126. y-z u-d y-z ɪ-z ɪfχəbrā.nt
 127. də mælk sp.ɪt y-tnø.r.ər vān də ku.ə
 128. də kəstər ly.r.ŵt fə də kry-ʃdu.g.ə
 129. də trum vān də kərtəwu.g.nə by-g.ə vān tχ.əwɪ.r.χ.tə
 130. də twɪ.r.ə dy-tʃχ.ərs kwu.m by-tn
 131. zə-næm zwu.r.t æm bluw g.əsle.g.ə
 132. də su.ls ɪ-z əmbɪ.r.tʃə fluw
 133. də snɪ.r.ə lɛ.χ.t.ə.?ə
 134. tɪ-znɪ.r.əwə g.əle-n da?jə g.əzi.nə:r
 135. nɪpə.ərt wərd nə g.ɪ.r.ələ ni.wə stat
 136. dū.r.n - ɪ.r.χ du.r.ət - g.ɪ.r du.r.ət - ɪ du.r.ət - mə dū.r.ət - g.ɪ.dər dū.r.ət - zidər dū.ət - χdɪ.r.ət - g.ɪ dɪ.r.ət - ɪ dɪ.r.ət - mə dɪ.r.ət - g.ɪ.dər dɪ.r.ət - zidər dɪ.r.ət - dɪ.r.əkɪ.r.χ dādə - datnt mə dɪ.r.ə - dā.nzət mə dɪ.r.ən
 137. do.pm - ən dɑpkɪ.r.ət - də vūntə - də suldur.ətn
 138. dæ.sχ.n - jə dæ.st - jə dɑʃ - jə χ.ədɑʃχ.n
 139. bi-ŋ - χbɪndə - g.ə bɪ-nt - ɪ bɪ-nt - mə bɪ-ŋ - g.ɪ.dər bɪ-nt - zidər bɪ-ŋ - bɪ-nti - būntnə - kē.r. g.əbɪŋ
 140. *Locale landmaten* : ə ru.ə - ə kərtɪkʃə ru.ə *is kleiner dan de Brugsche* (± 3,60 m. × 3,60 m.) - əm brɑ.χ.ʃə ru.ə = ± 3,75 m. × 3,75 m. ; ə g.əmæt - mv. : g.əme.r.tə = 300 roeden
 141. *Waternamen* : də zwu.r.ənəbe.?ə - də my-zəbe.?ə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is lɪ.r.χ.tərvæ.lde

De inwoners heeten lɪ.r.χ.tərvæ.ləno.r.s

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 6.235.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də mart - g.ru.r.əndv.lə - tfæ:lt - də riknu.k - d-nə.ɪju.k (= Heidehoek) - tū.ntʃə (= 't Haantje) - də kry-skuisi.ə - vy-fwe.g.ə - d-n brɛ stɪ.r.əg.rə - tərvuwə - Er bestaan geen locale verschillen. Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

De bevolking bestaat grotendeels uit landbouwers en landarbeiders. Vóór de crisis gingen een 500 werklieden naar Frankrijk (Toerkonje, Moeskroen en omstreken) in de wolfabrieken werken. Er gingen ook jaarlijks een honderdtal „trimards” (seizoenarbeiders) naar Frankrijk voor den oogst, de bieten en in de steenbakkerijen.

Zegslieden. 1. Delecluyse, Sylveer ; 38 j. ; hier geb. ; herbergier ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt altijd dialect.

2. Delecluyse-Delaere, Mevr. Margriet ; 38 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Ardoorie ; M. van hier ; spreekt altijd dialect.